

# BEYOĞLU

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

**DIRECTION:**  
Beyoğlu, Suterazi, Mehmet Ali Paşa  
TÉL.: 41892  
**REDACCION**  
Galata, Eski Gümrük Caddesi No 11  
TÉL.: 41892  
Directeur-Propriétaire: G. PR

Les travaux de la G. A. N.

## Un crédit de 5.500.000 livres pour la Défense Nationale

Ankara, 12-A.A.— La GAN, réunie aujourd'hui sous la présidence de M. Çınaltay, discute et adopta en seconde lecture, les projets de loi:

- 1— Portant explication de certaines dispositions des accords de commerce de paiement turco-allemands;
  - 2— relatif à la prolongation de la convention de clearing turco-hellénique et le rapport concernant l'interprétation du paragraphe III de la loi No. 3451 qui modifie quelques-unes des dispositions de la loi sur l'administration des Vilayets.
- L'Assemblée discuta ensuite, en première lecture, le projet de loi supplétif à la loi sur la procédure judiciaire militaire, et les projets de loi portant modification:
- 1— du premier paragraphe de l'article 11 de la loi sur la limitation d'âge d'une partie des fonctionnaires du ministère de l'Intérieur;
  - 2— du paragraphe «E» de l'article 11 de la loi concernant la promotion des officiers.

La GAN a accordé au cours de la réunion d'aujourd'hui, des crédits extraordinaires de 5.500.000 de livres au budget du ministère de la Défense nationale afférent à l'exercice 1940 et un autre de 8 millions pour son budget afférent aux armées de terre; cinq millions au ministère des Finances qui seront inscrits au chapitre No. 258 sous le titre «à valoir» sur le capital de l'Office des produits de la terre et 10 millions de livres qui seront inscrits dans le chapitre du budget de la Dette publique ouvert sous le titre de contre-valeur des emprunts pour la construction des chemins de fer. Des transferts pour trois millions cent soixante dix mille livres furent effectués entre les différents ministères.

## M. von Papen à Ankara

L'ambassadeur d'Allemagne M. Franz von Papen est arrivé hier à Ankara. Il a atterri à 18 h. 40 à l'aérodrome avec un avion spécial.

## Les idées des Amis d'Istanbul

Quelques initiatives intéressantes

Les membres de l'Association des Amis d'Istanbul, au cours de leur dernière réunion tenue à la Bibliothèque Municipale, avec la participation de l'urbaniste M. Tares ont pris de fort intéressantes décisions.

Il a été décidé notamment de demander à la Municipalité de restaurer les fontaines de Tophane et de Beşiktaş dans leur style primitif, avec toit en bois. Le devis de ces travaux a été préparé par l'architecte Sedat Hakki Çelik. Les fontaines sont parmi les monuments publics les plus pittoresques de l'ancien Istanbul et témoignent non seulement du goût artistique très développé d'autrefois, mais aussi de nos sentiments d'altruisme.

Dans un autre ordre d'idées, on a demandé à la Ville de racheter l'emplacement de la tombe du délicat poète de l'école de Süleyman le Magnifique, Baki,

## Les pourparlers franco-allemands

Réserve à Berlin

Berlin, 13. A.A. — On communique de source officielle: Interrogée par des journalistes étrangers sur l'état actuel des relations germano-françaises, la Wilhelmstrasse s'est montrée excessivement réservée. On a uniquement constaté que les négociations avec Vichy n'ont pas encore été terminées.

Les milieux compétents n'ont pas donné de réponse à des questions ayant trait à une prétendue rencontre entre l'amiral Darlan et une personnalité allemande très en vue.

L'amiral Darlan reçu par le Fuehrer  
Berlin, 13. A.A. — Le chancelier Hitler a reçu l'amiral Darlan, vice-président du cabinet français. M. von Ribbentrop, ministre des Affaires étrangères, assistait à l'entrevue.

## Le voyage du Roi d'Italie en Albanie

Le commissaire Mazzolini reçu en audience

Cetinje, 12-A.A.-Stefani: Le commissaire civil du Monténégro se rendit à Tirana où il eut de longs entretiens avec le ministre des affaires étrangères le comte Ciano. Avant de rentrer à Cetinje, le commissaire civil fut reçu en audience privée par le roi d'Italie qui se trouve actuellement à Tirana.

L'arrivée à Durazzo

Durazzo, 12-A.A.— Hier après-midi, le roi Victor Emmanuel est arrivé à Durazzo, venant de Tirana.

## Avions américains dans le Proche-Orient

New-York, 13. A. A. — Le correspondant de l'«United Press» mande de Jérusalem qu'un grand nombre d'avions de bombardement et de chasse américains arrivèrent dans le Proche-Orient.

auteur d'une oraison funèbre de ce monarque qui est justement célèbre. Le tombeau en question se trouve devant Edirnekapi.

Et comme il n'est pas, dans une grande ville, de petits détails; comme les choses, en apparence les plus secondaires, contribuent à donner à une cité son visage familier, les Amis d'Istanbul ont entrepris des démarches en vue de faire rétablir les grilles des deux côtés de l'avenue de Beşiktaş à Yildiz.

Nous disions récemment à cette place que le moyen le meilleur d'assurer, de façon durable et pratique, la sauvegarde des anciens «medrese» c'est de les utiliser pour abriter des institutions modernes qui répondent, plus ou moins, par leurs objectifs, à ceux en vue desquels ils avaient été créés. C'est ainsi que l'on propose d'affecter le magnifique «medrese» de la mosquée de Şehzadebaşı à l'Institut Archéologique de l'Université d'Istanbul.

Enfin, il a été préconisé de transformer en un vaste parc l'emplacement entre la mosquée de Yeniceami et Misirçarşisi. Au milieu s'élèvera un magnifique «şadirvan».

## D'importantes batailles navales auront lieu en Méditerranée

Une déclaration d'une personnalité italienne

Berne, 13 A.A.— Selon les déclarations faites au correspondant de l'«Agence télégraphique Suisse» à Rome, par une haute personnalité navale italienne, la Méditerranée serait sur le point de devenir la scène d'importantes batailles navales.

L'île de Milos a été occupée

Berlin, 12 AA.—D.N.B.— On annonce que les Allemands ont pris l'île de Milos, à l'extrême sud du Cgroupe des glaces.

## Les frontières de la Croatie

On s'attend à ce qu'elles soient publiées prochainement

Berlin, 13. AA.— On communique de source officielle: Dans les milieux politiques de Berlin, on s'attend prochainement à la publication des frontières du nouvel Etat croate.

En réponse à une question, on a émis l'opinion à la Wilhelmstrasse que le ministre de Croatie à Berlin a seulement à s'occuper du tracé de la frontière pour autant qu'il se rapporte au mineur secteur frontalier germano-croate.

## Allemagne et URSS

## Le voyage de M. Kruiikov à Berlin et celui de M. Dekanesev à Moscou

Berlin, 13 A.A.-Stefani— Le commissaire soviétique pour le Commerce Extérieur Krutikov qui se trouvait en Allemagne depuis quelques semaines pour traiter avec les milieux compétents allemands à propos des échanges entre les deux pays, est parti pour Moscou.

Moscou, 13 A.A.— M. Dekanesev ambassadeur de l'URSS à Berlin, qui séjournait depuis 15 jours à Moscou repartit hier pour Berlin.

## Le vice-premier ministre de Pologne a été blessé à Londres

Londres, 13. AA.— Le général Sosnkowski, vice-premier ministre de Pologne, fut sérieusement blessé durant l'attaque aérienne de samedi sur Londres. Une bombe tomba près de la maison où se tenait M. Sosnkowski. Des éclats l'atteignirent aux mains et dans le coup. Le général a subi une opération.

Le général Sosnkowski qui fut blessé bien des fois dans les guerres précédentes ne se soucie guère de ses blessures.

## Encore un accident d'auto

Un accident d'auto a eu lieu ce matin à Sarıyer. La voiture conduite par un certain Avni a d'abord heurté un arbre à Derbrud, puis elle a capoté dans un fossé. L'un des occupants de la voiture, Turhan s'est brisé un bras dans la chute. Celui qui conduisait la voiture et une autre personne sont aussi blessés. Avni n'avait pas de permis de conduire.

## M. Hoover contre l'entrée en guerre des Etats-Unis

## Les armées anglaises ne peuvent envahir le continent

New-York, 12 A.A.— L'ancien Président des Etats-Unis M. Hoover a prononcé à la Radio un discours dans lequel il a dit notamment:

— Le plus grand service que l'Amérique puisse rendre à l'Angleterre c'est de demeurer en dehors de la présente guerre. Mettre notre flotte en action, cela signifie participer effectivement aux hostilités en Europe. Or, en ce moment où la présente guerre est en plein développement, l'Amérique n'est pas suffisamment prête pour assurer sa propre défense. Notre nation n'est pas unie. Le Congrès a un devoir à remplir envers la nation; il consiste à mettre aux voix cette question essentielle: Faisons-nous la guerre à l'Allemagne, à l'Italie et au Japon?

Je croyais que le Président du Roosevelt se serait efforcé de tenir la promesse qu'il a faite à la nation le 23 octobre. Cette promesse était de ne pas entraîner le pays dans des guerres hors de l'Amérique et de ne pas envoyer nos forces navales et aériennes hors du Continent américain, à moins que nous ne fussions l'objet d'une agression. Or, les nombreux discours que nous avons entendus durant les dix derniers jours sont l'expression véritable du désir d'entraîner l'Amérique en guerre.

## Pour envahir le continent européen

Après avoir répété que l'Amérique n'est pas prête, M. Hoover a terminé en ces termes:

— Les armées anglaises ne sauraient envahir l'Europe de Hitler. Pour envahir l'Europe, il faudrait, outre l'armée anglaise, une armée américaine de 5 millions d'hommes et une flotte américaine de 40 millions de tonnes. Il faudrait 10 ans pour réaliser une pareille flotte.

Hitler également ne saurait envahir l'Amérique sans avoir fait, au préalable, des préparatifs sur la même échelle.

Il est donc évident que la guerre ne saurait être gagnée en quelques années avec les armées et les flottes actuelles.

Si nous entrons dans la présente guerre, nous devons tenir compte du fait que nous ferons faillite après les hostilités. Toutes les économies de notre pays seront anéanties.

Mais si, en acceptant ce sacrifice, nous décidons d'intervenir militairement, il nous faut nous préparer convenablement en vue de cette intervention. Et une décision à cet égard ne peut être prise dans le cadre de la Constitution, que par le Congrès.

## L'autre son de cloche

New-York 13. AA.— L'ambassadeur (Voir la suite en 4me page)

# LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

## Yeni Sabah

### Les Allemands en Syrie

M. Hüseyin Cahid Yalçın rappelle les diverses hypothèses que l'on formule au sujet de l'action prochaine des Allemands, action qui semble devoir être dirigée vers l'Egypte.

Les Allemands ne sont pas disposés à renoncer facilement à une entreprise où ils s'engagent. Les Anglais, qui sont pour le moment sur la défensive et dont l'objectif est de gagner le plus possible du temps, peuvent se retirer sur une autre position. Les Allemands eux, ne cherchent pas à gagner du temps ; c'est la guerre qu'ils veulent gagner.

Dans le cas où, après avoir entrepris la conquête de l'Afrique du Nord, et en particulier de l'Egypte et de Suez, ils devraient s'avouer impuissants à la réaliser, ce serait pour eux un coup mortel. C'est de cette façon que l'on peut expliquer leur longue hésitation actuelle.

Il est visible qu'ils n'entendent négliger aucun moyen qui puisse contribuer à leur assurer le succès. Les récents incidents de l'Irak démontrent combien étendu est le théâtre des hostilités qu'ils veulent préparer.

Et parce que les Allemands ne feront pas machine en arrière, dans une telle entreprise, il faut s'attendre à ce qu'ils tentent leur chance aussi du côté de la Syrie. Actuellement c'est là le point qui nous intéresse le plus.

A ce propos, il est certains facteurs qu'il ne faut pas perdre de vue. Tout d'abord, par quel moyen y iront-ils ? Ensuite comment seront-ils reçus là où ils iront ? Et enfin, que ferons-nous en cas d'une invasion de la Syrie par l'Allemagne ? Comment les Allemands iront en Syrie, c'est là une question qui ne les concerne qu'eux-mêmes. En tout cas, ce n'est pas en faisant passer leurs troupes sur notre territoire qu'ils y iront. C'est là, en l'occurrence, le point que nous savons de façon certaine.

Comment vaincront-ils les difficultés que présentent la Crète et Chypre ? Comment achemineront-ils par voie aérienne des forces importantes ? Comment feront-ils transporter secrètement par bateaux les armes et les munitions ? C'est là évidemment leur secret.

S'ils échouent dans leur tentative, la question ne se pose plus. Mais admettons qu'ils parviennent à mettre le pied en Syrie. Il y a en Syrie, un gouvernement français officiel et il y a aussi l'élément arabe. Les Allemands travaillent de longue date en vue de gagner cet élément arabe. Il y a, en Syrie, des agents et des espions allemands très actifs. Ils sont parvenus à grouper un grand nombre de partisans. Les Allemands sont parvenus aussi à s'assurer le concours de certains éléments de la presse syrienne.

Mais pour que tous ces préparatifs puissent donner un résultat conforme aux espoirs allemands, il faut, avant tout, que les autorités officielles françaises en Syrie ne fassent aucune opposition. Le général Dentz qui, à la ligne Maginot, s'était préparé à lutter durement contre les Allemands, pour défendre sa patrie, recevra-t-il les bras croisés, en Syrie, les ennemis d'hier — qui sont toujours les ennemis d'aujourd'hui de la patrie française ? Cette guerre nous a réservé beaucoup de déceptions, du point de vue de la morale. Nous avons vu beaucoup de bassesses. Mais malgré tout, nous nous refusons à admettre que le général Dentz puisse livrer la Syrie aux Allemands, même s'il en reçoit l'ordre de Vichy. Il fera son devoir, en tant qu'un soldat français qui a de l'honneur. Admettre une hypothèse différente serait aujourd'hui, attenter non seulement à l'honneur du général Dentz mais à l'honneur de l'humanité.

On peut supposer que ce général, dans le cas où il fera son devoir, trouvera à

ses côtes le général Wilson. Mais la Turquie n'a-t-elle pas son mot à dire dans cette querelle pour la Syrie ? Les Allemands, en occupant toutes les îles de l'Egée, nous ont encerclés du côté de la mer. Du point de vue militaire et en tenant compte des circonstances actuelles, nous pouvons considérer que cela ne constitue pas une sérieuse menace. Mais nous doutons fort qu'une armée allemande qui s'installerait en Syrie puisse constituer pour nous un voisin agréable.

## Tasviri Efkâr

### Les rumeurs au sujet d'un rapprochement germano-russe et leurs répercussions sur l'Amérique

L'éditorialiste de ce journal commente les rumeurs au sujet d'un prochain entretien entre M. Hitler et M. Staline et observe notamment :

Nous savons que l'organisation qui s'appelle Intelligence Service a les oreilles longues et sensibles. Mais nous nous refusons à croire qu'elle puisse pousser l'habileté à découvrir ce don pourraient parler le chef de l'Etat allemand et le chef de l'Etat soviétique et surtout prévoir leurs décisions avant même que leur entretien ait lieu. Dans ces conditions, lors même que les nouvelles publiées à ce propos par les journaux anglais seraient empruntées à l'Intelligence Service, nous n'en concluons pas qu'elles sont exactes.

D'autre part, on sait que l'Allemagne est habituée à témoigner en matière politique d'autant d'esprit d'initiative et d'autant de résolution qu'en matière militaire. Elle a même été fort loin dans la voie de l'action réaliste et dans le rejet de certaines théories vieillottes. Considérant les récents changements survenus en Russie et l'activité politique croissante de l'Allemagne, on ne saurait non plus écarter a priori les rumeurs au sujet d'un rapprochement germano-soviétique.

Et cela, d'autant plus que le premier accord entre les deux pays a été réalisé avec la rapidité de l'éclair, contrairement à toutes les prévisions, et qu'il y a des indices de ce que la surprise qu'il avait causée n'est pas complètement dissipée.

Tous les malheurs que la France a essuyés ont fondu sur elle en mai de l'année dernière. Nous sommes en mai. La nature s'est parée de toutes ses fleurs et de tous ses charmes. On ne saurait concevoir rien de plus tragique que la mort, les flots de sang répandus, au moment où l'univers n'aspire qu'à la vie et à l'épanouissement. Mais ceux qui ont fait de la continuation de la guerre une question de dépit personnel et d'obstination ne semblent pas disposés à faire machine en arrière pour de pareilles considérations sentimentales.

Or, l'Allemagne, avant de passer à l'action militaire, est accoutumée à se livrer à certains préparatifs d'ordre politique. Il est fort probable que l'objectif de ses efforts actuels soit la conclusion d'un nouvel accord avec la Russie. D'aucuns disent que le facteur qui la pousse dans cette voie et l'amène à envisager un nouveau partage du monde c'est la question de l'aide américaine à l'Angleterre.

Il se peut qu'en réponse aux menaces qui n'en finissent pas du Président de la République américaine, M. Hitler ait envisagé d'opposer à l'Angleterre une nouvelle alliance germano-russe et d'atteindre l'Angleterre par à revers, par Bassorah. Or, un mouvement qu'entreprendrait la Russie vers le golfe de Bassorah, comme on l'affirme, placerait l'Angleterre dans une situation fort malaisée, tant en Irak qu'en Egypte.

La situation ayant assumé une telle gravité et si l'on admet que le tapage mené par l'Amérique a contribué à cette gravité, la tâche qui incombe à cette dernière c'est de faire trêve de (Voir la suite en 3ième page)

# LA VIE LOCALE

## LA MUNICIPALITE

### Le Misirçarşi

On sait que la Municipalité a décidé de ire une Halle auxiliaire du célèbre Mahé aux Epices, ou Misirçarşisi. Un collaborateur du «Son Telgraf» observe à ce propos :

Suf 10 à 12 boutiques qui continueront à vendre des simples, suivant la traition de ce marché, toutes les autres seront occupées par des bouchers, des marchands de poissons, de trippes, etc... Peut-être réservera-t-on aussi une place aux marchands de légumes. Or, ces dernières répandent toutes une forte odeur. Lemarché est en outre couvert. Pour toutes ces raisons, le Misirçarşisi, quand il contiendra toutes ces nouvelles boutiques, n'aura plus rien de particulièrement attrayant.

A notre sens, voici ce que l'on pourrait faire : il y a en Corne d'Or, aux abords du débarcadère de Yemiş, un ancien marché aux fruits. Il date d'il y a fort longtemps. Il est recouvert en bois, son état de conservation est très aléatoire et son aspect est franchement laid. Autrefois il y avait là-bas 200 boutiques ; aujourd'hui je ne pense guère qu'il y en ait plus de 50. On y vend des fruits secs qui y sont exposés avec beaucoup de goût. Et sous ces baraques en ruines les stalages revêtent un aspect fort gracieux.

Ne pourrait-on pas transférer au Marché aux Epices ce marché aux fruits ? Ces marchands, qui ont déjà fait monnaies de tant de goût dans un local aussi vétuste et vermoulu que celui qu'ils occupent actuellement, sauront bien faire du Misirçarşisi un lieu agréable, conforme aux traditions historiques de ce monument.

### Les permis du dimanche

On sait que les permis du dimanche ne sont plus valables à partir du 1er juin de chaque année. En vue d'éviter

l'affluence des contribuables désireux de renouveler leurs permis, la Municipalité a décidé de commencer à les remplacer dès à présent. A partir du 1er juin les établissements qui seront encore en possession des anciens permis seront l'objet de sanctions.

### Les dépôts de peaux

Les dispositions du règlement municipal concernant les dépôts de peaux, de laine et de mohair ont reçu la confirmation des autorités compétentes. Pour créer de pareils dépôts il faudra absolument obtenir l'autorisation de la Municipalité. Ils devront être éclairés à l'électricité et toutes les opérations de chargement et de déchargement devront être opérées à l'intérieur. Il est strictement interdit d'y dormir ni d'y sécher les peaux fraîches.

## LE VILAYET

### L'évacuation d'Istanbul

Hier a eu lieu le départ du second convoi de citoyens d'Istanbul qui quittaient spontanément notre ville, par la voie ferrée. En revanche le départ du train spécial qui devait quitter avant-hier notre ville avec 746 partants, à destination d'Izmit, a dû être ajourné, les personnes seulement s'étant présentées à la station. Les partants d'hier devaient être au nombre de 664 personnes allant rendre aux diverses stations entre Arslanbey et Adapazar. Comme ce chiffre est loin d'être atteint, au lieu du train spécial qui devait quitter la gare à 14h. et qui a été décommandé, on a mis à la disposition des partants une dizaine de wagons du train ordinaire de 14h. Les personnes qui, pour une raison plausible, notamment pour un cas d'indisposition, n'auront pas pu utiliser les billets qui leur ont été délivrés à la date fixée pourront s'en servir pour obtenir le passage dans un train ordinaire, à date ultérieure.

# La comédie aux cent actes divers

## EN FAMILLE

Le plaignant est un homme de quelque 35 ans, l'air avenant. Il a intenté une action contre sa belle-mère Maide et sa belle-sœur Faide.

— Je suis, explique-t-il devant le tribunal, «kabzimal» (marchand de légumes en gros) et les affaires sont assez prospères. J'entretiens chez moi, outre ma femme, ma belle-mère, ma belle-sœur, la fillette de cette dernière, que j'aime d'ailleurs comme si elle était ma propre enfant, et une tante à ma femme. Tout ce monde est nourri et vêtu à mes frais. Je ne m'en plains pas d'ailleurs. Je suis content de ma femme qui fait tout ce qui dépend d'elle pour me rendre heureux et mes rapports avec les siens sont satisfaisants.

Cependant, depuis quelque temps, de l'argent disparaissait de ma poche. C'était tantôt 3 Ltq. tantôt 5. Au début je ne dis rien. Je pensais que l'on avait eu besoin d'argent et qu'on avait pris dans ma poche, parce que l'on se gênait de m'en demander.

Mais à la fin, je crus devoir faire quelques observations.

Ma femme Cahide, à qui je demandais si c'était elle qui avait opéré ces «prélèvements» successifs nia :

— Je n'ai qu'à t'en demander quand j'en ai besoin ; pourquoi en prendre de ta poche, me dit-elle.

Ma belle-mère, que j'interrogeai ensuite, déclara n'en rien savoir ; ma belle-sœur en fit de même.

Pourtant, mon argent continuait à disparaître. L'autre jour j'avais laissé dans ma chambre ma jaquette ; mon portefeuille était dans ma poche, contenant de l'argent. J'étais au rez-de-chaussée ; ma femme était dans la cuisine. Entendant des bruits de pas étouffés au premier étage, j'y courus. Je trouvai ma belle-mère au haut des escaliers. Quand elle me vit, elle poussa un cri à l'adresse de Faide. J'entrai dans la chambre. Je surpris ma belle-sœur tenant mon portefeuille dont elle venait de retirer 10 Ltq. Je lui reprochai son acte. Elle me répondit que c'était sa mère qui lui avait ordonné d'agir ainsi.

D'ailleurs, je me doutais bien que c'étaient ces dames qui me volaient. Comment auraient-elles pu, autrement, se payer tous les jours des escarpins, des robes, des colifichets coûteux ! Je demande qu'elles soient poursuivies pour abus de confiance.

La parole est à la belle-mère, la dame Maide. Elle s'exprime en termes fleuris et avec la grâce de la vertu offensée.

— Mon beau-fils, dit-elle, n'est pas précisément un méchant garçon. Il a de réelles qualités. Mais il est terriblement dépensier. J'ai voulu constituer à son insu un petit capital, mais j'aurais été bien aise de retrouver le jour où mes bénéfices auraient été moins abondants que maintenant. Vous voyez comment il me remercie !

En me traînant, à mon âge, devant les tribunaux, ceci dit, elle s'assit avec beaucoup de dignité et de componction.

L'autre prévenue, Faide, se borne à déclarer que, conformément à ce que lui avait dit sa belle-mère, elle a pris à plusieurs reprises certains montants de la poche de son beau frère.

La dame Halide, citée à titre de témoin, a beaucoup plus violente. Elle accuse le plaignant d'être un ivrogne. Le président est obligé de rappeler aux faits :

— Vos confidences ou vos commérages nous intéressent pas. Répondez à mes questions. Avez-vous vu Maide et Faide prendre de la poche de Celâl ?

— Si elles ont pris, elles ont bien fait et elles en ont fait sans doute un meilleur usage que moi qui ne s'en serait servi que pour se soûler.

— Ce qu'elles en ont fait ne nous intéresse pas. Ont-elles oui ou non pris de l'argent ?

— Oui, elles en ont pris. Mais cela ne m'intéresse pas. Ont-elles volé. Quand, dans une famille, on mange de la même marmite pourquoi ne peut-on pas dans la même poche ?

Finalement, les deux prévenues ayant demandé à désigner un avocat, la suite des débats a été ajournée à une date ultérieure.

A la sortie, l'ardente Halide pestait contre le juge. A-t-on idée d'empêcher ainsi les gens de parler ! elle avait pourtant certaines choses à dire !

## FRERE ET SOEUR

Le tribunal criminel d'Izmir vient de rendre une sentence à l'égard de la femme Pakize Sarıcaoğlu, du frère de cette dernière, Mehmet Yılmaz, convaincus d'avoir assassiné l'amant de Pakize, Ali. Il a été établi que c'est Mehmed le frappeur immobilisé Ali, tandis que Mehmed le frappeur de six coups de poignard. Les deux meurtriers ont été condamnés chacun à 13 ans de prison.

Communiqué italien

Activité d'artillerie autour de Tobrouk. -- Une attaque navale contre Benghazi repoussée. -- La défense de l'Am-ba Alagi

Rome, 12. A. A. -- Communiqué No. 341 du Quartier Général des forces armées italiennes :

En Afrique du Nord, on signale une activité des artilleries dans le secteur de Tobrouk.

Pendant la nuit du 11 mai, l'ennemi tenta d'effectuer un bombardement naval contre Benghazi. L'intervention rapide des batteries côtières italiennes et celle des avions de bombardement allemands contraignirent les navires ennemis à se retirer. Trois unités furent atteintes par des bombes de gros calibre.

En Afrique Orientale, l'ennemi attaqua violemment dans le secteur d'Am-ba Alagi, mais fut partout nettement repoussé.

Communiqué allemand

La Luftwaffe contre l'Angleterre-- La guerre au commerce maritime. -- Les attaques aériennes contre Malte. -- Les incursions sur Hambourg et sur Brême

Berlin, 12.A.A.- Communiqué militaire allemand:

L'aviation attaqua dans le courant de la nuit dernière de nombreux aérodromes dans le sud et le centre de l'Angleterre avec bonne efficacité. De grands incendies ont éclaté dans les hangars et dans les abris de même que dans les installations techniques et dans les dépôts de carburant. Des bombes ont atteint des avions de combat ennemis garés sur de nombreux champs d'aviation.

Au cours d'autres attaques aériennes dirigées contre des objectifs industriels dans les régions côtières du centre et du sud de l'Angleterre, de grands incendies ont éclaté dans une usine importante au point de vue de la guerre à Middlesbrough, de même que dans les installations des docks de Pembroke.

Des avions de combat ont détruit dans la région maritime du Canal St-George deux navires de commerce déplaçant au total 16.000 tonnes et un navire-citerne de 8000 tonnes, faisant sauter de deux convois protégés par des navires de guerre.

De plus, deux grands navires de commerce ont été sérieusement endommagés par des bombes.

Des avions de poussées exécutées par des avions de chasse allemands contre des formations britanniques, cinq avions de chasse anglais du type Spitfire ont été abattus.

En Afrique du nord activité de l'artillerie des deux côtés.

Des avions de bombardement en pincement ont lancé des bombes de gros calibre très lourd dans la nuit du 11 mai sur trois unités d'une formation navale britannique devant Tobrouk et ont forcé cette formation à se replier sur son chemin.

Des formations d'avions de combat ennemis ont lancé dans le courant de la dernière nuit des bombes en grande quantité sur l'aérodrome de Luca, à Malte, ainsi que sur les installations de l'aérodrome, ainsi que sur un dépôt de munitions sur les chantiers du port de Valette. De grands incendies et violentes explosions ont été observés.

Un avion ennemi a lancé dans le courant de la dernière nuit, avec de puissantes bombes, principalement

sur Hambourg et Brême. Dans les usines les dégâts sont minimes. Les autres dégâts ont été causés en particulier dans des quartiers d'habitation. On déplore des morts et des blessés parmi la population civile.

Des avions de chasse nocturnes et l'artillerie de la DCA ont abattu sept des avions ennemis.

Du 9 au 11 mai l'ennemi a perdu en tout trente-six avions dont dix-neuf ont été abattus par des avions de chasse nocturne, six au cours de combats aériens qui se sont déroulés durant la journée et trois par l'artillerie de la DCA. Un avion ennemi a été détruit au sol.

Des forces légères navales ont abattu trois avions ennemis et l'artillerie de la marine quatre avions britanniques.

Durant la même période, dix-huit avions allemands ont été perdus.

Communiqués anglais

Les raids de la Luftwaffe sur l'Angleterre

Londres, 12. A.A. -- Communiqué du ministère de l'Air et du ministère de la Sécurité intérieure :

Dimanche soir un certain nombre d'avion ennemis s'approcha de la côte du Dorsetshire. Les appareils ennemis furent interceptés par nos chasseurs et un petit nombre d'entre eux entra à l'intérieur du pays.

Des chasseurs et des bombardiers ennemis franchirent également le Kent oriental et la région de l'estuaire de la Tamise, mais ceux-ci ne pénétrèrent également qu'à une petite distance dans l'intérieur du pays. Au cours de ces attaques trois avions ennemis furent détruits. Des bombes furent lâchées, mais les informations reçues jusqu'à maintenant indiquent qu'il n'y eut aucune victime et que très peu de dégâts furent faits.

L'activité aérienne ennemie au cours de cette nuit fut de grande envergure, mais quoique des dégâts aient été causés en un certain nombre d'endroits, ils ne furent nulle part d'une grande étendue. Des bombes furent lâchées dans beaucoup de régions séparées par une grande distance les unes des autres, mais aucune attaque concentrée ne fut effectuée.

L'activité de la R.A.F.

Londres, 12 AA. -- Communiqué du ministère de l'Air :

Cette nuit, des avions du service de bombardement ont encore une fois attaqué, par beau temps, des objectifs à Hambourg et à Brême. Un grand nombre de bombes à haut explosif et incendiaires fut lâché sur les chantiers maritimes et les régions industrielles dans les deux villes et beaucoup de grands incendies furent provoqués.

De plus petites attaques furent faites sur d'autres objectifs, y compris Emden et les bassins de Rotterdam.

Quatre avions du service de bombardement ne sont pas retournés de ces opérations.

Des avions du service côtier attaquèrent cette nuit les bassins d'Ymuiden et une base d'hydravions dans l'île de Texel.

Tous nos avions sont retournés de ces opérations à leur base.

La guerre en Afrique

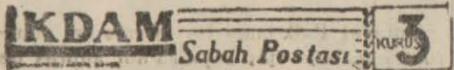
Le Caire, 12 A.A. -- Communiqué du Grand Quartier Général britannique dans le Moyen-Orient :

En Libye, à Tobrouk, nos patrouilles mécanisées surprisent un très gros contingent de l'ennemi, lui infligent des pertes et firent 32 prisonniers. Dans la région de Sollum, nos patrouilles poursuivirent hier dimanche leur tactique de harcèlement et saisirent un char en-

La presse turque de ce matin

(suite de la 2me page)

discours et de manifestations verbales et de passer à une action plus concrète.



La situation de l'Espagne

M. Abidin Daver reproduit tout au long les commentaires de la presse espagnole fournis avant-hier par les dépêches d'agence. Et il conclut :

Si l'Espagne, comme l'Italie, n'est pas entrée en guerre en juin dernier, c'est que la nation était très fatiguée. Malgré sa victoire, Franco craignait que le peuple ne se divisât en deux clans et que, finalement, il ne fut acculé à la famine. Et l'Allemagne, qui considérait avoir gagné la guerre, à la suite de l'effondrement de la France, n'insista pas outre mesure pour obtenir le concours de l'Espagne.

Mais le fait que l'Angleterre est demeurée sur pied, qu'elle exerce une action dominante en Méditerranée, a eu pour résultat de déplacer le centre de gravité de la guerre vers cette mer. Et partant, l'intervention de l'Espagne a revêtu un regain d'importance. D'où les efforts déployés par l'Axe en vue de rallier l'Espagne à sa cause.

Le général Franco ne peut guère s'opposer à ces démarches étant donné que les troupes allemandes sont à la frontière espagnole. Elles attendent un ordre de M. Hitler pour écraser l'Espagne et marcher sur Gibraltar.

Ce qui fait hésiter l'Espagne, c'est la menace du blocus complet et partant de la famine. Et l'on ne se tromperait pas en estimant qu'elle attend, pour prendre une décision, la rentrée de la moisson.

On ne saurait concevoir que l'Axe, qui prépare une grande offensive contre l'Angleterre en Méditerranée, puisse négliger l'Espagne qui lui permettrait de barrer Gibraltar et d'atteindre l'Afrique.

A la mémoire des aviateurs morts au champs d'honneur

Le programme de la cérémonie qui aura lieu le 15 mai, à Fatih, à la mémoire des aviateurs morts au champ d'honneur a été fixé. La fanfare d'une division, un bataillon d'infanterie, ainsi qu'un bataillon d'agents de police participeront à cette célébration. Y prendront également part les élèves de l'école des jeunes filles d'Istanbul, du Lycée de jeunes filles, des Lycées de garçons Istanbul, Hayriye, Istiklal, Darüssafaka, Pertevnihal et Vefa. La cérémonie commencera à 13 heures exactement, par l'hommage aux morts.

Simultanément, tous les drapeaux seront ramenés en ville à mi-mât ; les fabriques et les bateaux mouillés dans le port feront retentir leurs sirènes. Les passants observeront une minute de silence en souvenir des Héros. Des allocutions seront prononcées ensuite au parc de Fatih, par un officier, au nom de l'armée, par un Conseiller Municipal au nom de la Ville et par un étudiant au nom de la jeunesse scolaire. Un discours sera prononcé aussi au nom de la Ligue Aéronautique.

La défense passive à Beyoğlu

Des exercices de défense passive auront lieu ces jours-ci dans la commune de Beyoğlu. Les préparatifs à ce propos sont achevés.

Un nemi muni d'un canon antichar.

En Abyssinie, avançant du nord sur Ambalagi, les troupes réalisèrent de nouveaux progrès en prenant Gumsa et en saisissant quatre canons de montagne et des quantités d'autre matériel. Entretiens, les troupes sud-africaines poursuivent leur avance vers le nord dans la direction d'Ambalagi.

Dans les régions méridionales, les opérations se poursuivent d'une façon satisfaisante.

En Irak, tout est tranquille à Habbaniyah et à Bassorah. Nos forces mécanisées ont occupé Rutbah.

La vie sportive

FOOT-BALL

Le classement de la division nationale

Les matches de la division nationale sont assez avancés pour que nous puissions faire à présent le point en jetant un coup d'oeil au classement général. Celui-ci se présente à l'heure actuelle comme suit :

Table with 3 columns: Rank, Team Name, Points. Lists teams like Beşiktaş, Demirspor, I. S. K., Fener, Altay, Altinordu, Harbiye, Genclerbirliđi, Galatasaray, Maskespor.

Evidemment, l'analyse de ce tableau est difficile car tous les onze n'ont pas livré le même nombre de parties. Pourtant une constatation s'impose: Beşiktaş domine nettement la situation.

En effet, les champions d'Istanbul n'ont perdu aucune rencontre jusqu'à présent et ils comptent le plus grand nombre de succès. Est-ce à dire que d'ores et déjà ils sont certains de remporter la compétition ? Nous ne le ditons pas car Fener ou Galatasaray pourrait opérer un retour dangereux.

Ces deux derniers teams ne tiennent pas actuellement la grande forme. Les Fenerlis réalisent de bonnes performances quand ils jouent ici, mais les résultats de leurs matches de déplacement sont médiocres. Quant à Galatasaray, il joue de la déveine et, quoique dominant la plupart du temps, il perd finalement des parties qui étaient siennes. Cependant, il n'a pas dit encore son dernier mot.

La quatrième formation de notre ville, I.S.K., a des hauts et des bas. Mais somme toute, elle remplit les tout premiers rôles.

Que dire des représentants d'Ankara et d'Izmir ?

Les équipes de la capitale et surtout le champion, Genclerbirliđi, paraissent moins fortes que celles des années précédentes. La plus dangereuse est Maskespor, sans pouvoir toutefois constituer une sérieuse menace pour les leaders. Cependant c'est Demirspor, dont on avait sous-estimé la valeur, qui se comporte le mieux et vraiment c'est une surprise que causent les représentants d'Eskişehir en réussissant à tenir en échec les meilleures formations d'Ankara, d'Izmir et même d'Istanbul.

Enfin, Altay et Altinordu ne sont pas à même de jouer un rôle quelconque et nous constatons que d'année en année la valeur du foot-ball d'Izmir baisse d'une manière évidente.

Croatie et Roumanie

Budapest, 12. A.A. Stefani. -- Le sous-secrétaire d'état aux affaires étrangères de Croatie, M. Liorcovic, a déclaré que des relations diplomatiques entre la Roumanie et la Croatie seront immédiatement établies.

Les établissements militarisés en Roumanie

Bucarest, 12 A.A. Stefani. -- Un décret public aujourd'hui par le Moniteur officiel ordonne la militarisation de 17 grands établissements industriels. Parmi ceux-ci se trouve aussi «La Société Roumaine de Navigation Danubienne», qui est la plus grosse entreprise de transports danubiens.

Dans les camps de concentration roumains

Bucarest, 12. AA. Stefani. -- 200 autres ressortissants polonais juifs et grecs ont été enfermés dans le camp de concentration de Targu Jiu.

# Vie Economique et Financière

## Les exportations de la journée d'hier

Les ventes à l'Allemagne et aux pays de l'Europe Centrale continuent. Des exportations pour un total de 417.000 Ltq. ont eu lieu hier. Il s'agit notamment de peaux, de mohair, de graines oléagineuses pour l'Allemagne; de mohair, pour la Suisse; de noisettes pour la

France; de peaux de chasse pour l'Amérique.

Suivant l'«Ikdam» les intéressés pourront encaisser dès aujourd'hui auprès de la Banque du Commerce Turc le contrevaletur des mohairs qui ont été chargés hier dans le port à destination de l'Allemagne. Le montant de ces mohairs et des graines oléagineuses embarqués hier s'élève à 200.000 Ltq.

## Les hostilités en Irak La défense du fort de Rutbah

Bagdad, 12 AA. — OFI. Communiqué numéro 13.

Un bombardier ennemi survola les forces de la police et de l'armée près de Rutbah. Croyant qu'il s'agissait de forces britanniques il descendit bas et lança un message. Pris sous le feu intense de nos mitrailleuses, l'appareil fut probablement atteint. Plus tard un certain nombre d'autos blindées attaquèrent le fort de Rutbah mais elles furent repoussées après une lutte acharnée. Deux autos blindées furent perdues par l'ennemi. Deux avions britanniques participèrent au combat. L'un d'eux s'abattit en flammes à un kilomètre au sud du fort de Rutbah.

## L'intérêt de l'URSS pour les événements d'Irak

Moscou, 12 AA. — OFI.

La radio de Moscou, depuis les derniers jours, accorde une importance de premier plan à toutes les informations d'Irak. Les informations concernant la situation militaire en Irak passeront aujourd'hui même avant le communiqué allemand.

## Les constructions navales aux Etats-Unis

Washington, 13 AA. — Le secrétaire d'Etat à la Marine a annoncé hier qu'actuellement huit cents navires représentant au total 5.500.000 tonnes ont été construits dans les chantiers des Etats-Unis pour le compte de la Grande-Bretagne et des Alliés.

## M. Riccardi à Budapest

Budapest, 12-A.A. — Le ministre italien des changes et des devises M. Riccardi qui sur l'invitation du ministre hongrois du commerce et de l'industrie M. Vargas est actuellement en visite à Budapest, a été reçu aujourd'hui par M. Bardossy, président du Conseil et ministre des affaires étrangères.

## L'Amérique et la guerre

(Voir la suite en 4me page)

britannique lord Halifax a prononcé hier à Kansas City un discours dans lequel il a dit notamment :

Après que la bataille de l'Atlantique aura été gagnée, les forces sans cesse croissantes que fournissent à notre aviation les Etats-Unis feront pencher la balance.

Dans cette lutte, poursuit lord Halifax, il ne peut être question d'un compromis. Il n'est pas permis de supposer que vous, Américains, vous puissiez conserver votre façon de vivre si la domination nazie était établie sur le Commonwealth britannique et si la puissance navale anglaise était détruite, pas plus qu'il n'est possible de s'imaginer que l'Angleterre pourrait survivre si Hitler restait maître du reste de l'Europe.

## L'emploi des navires étrangers

Washington, 13. AA. — Dans une lettre à la commission sénatoriale du commerce, M. Hull recommanda qu'il n'y ait pas de restrictions sur l'emploi de navires étrangers saisis par les Etats-Unis.

Dans sa déposition devant cette commission la semaine dernière et publiée aujourd'hui, le vice-amiral Emery, président de la commission maritime des Etats-Unis, a dit que le gouvernement envisageait d'employer ces navires pour transporter les fournitures à la Grande-Bretagne à travers les « zones de guerre » sous leur propre pavillon. Quoique ces zones ne soient pas définies, on croit savoir que le vice-amiral faisait allusion aux zones de combat définies par la loi de neutralité des Etats-Unis.

## Grandes manœuvres à Hawaï

Honolulu, 13. A. A. — De grandes manœuvres terrestres de plus de 40.000 hommes commencèrent hier matin aux îles Hawaï. Pour assurer la défense imaginaire de l'île, les convois de troupes et de l'artillerie circulent dans l'île et les escadrilles survolent les points stratégiques. Les derniers enseignements tirés des opérations en Europe et en Asie sont utilisés pour ces manœuvres les plus importantes qui ont jamais été entreprises aux îles Hawaï.

## L'adjoint du Fuehrer a atterri en Ecosse

Il est blessé à la cheville et a été conduit à l'hôpital à Glasgow

Londres 12. AA. — La déclaration suivante fut publiée au No 10, Downing Street à 23 heures 20 lundi soir :

Rudolf Hess, suppléant du Fuehrer de l'Allemagne et chef du parti national-socialiste, atterrit en Ecosse dans les circonstances suivantes :

Dans la nuit de samedi 10 mai, nos patrouilles signalèrent qu'un «Messerschmitt 110» avait traversé la côte de l'Ecosse et volait dans la direction de Glasgow. Etant donné qu'un «Messerschmitt 110» ne pouvait pas avoir de carburant pour rentrer en Allemagne, on ne donna pas d'abord de créance à cette nouvelle. Toutefois plus tard, un «Messerschmitt 110» s'écrasa près de Glasgow, ses mitrailleuses n'étant pas armées. Peu après, un officier allemand qui avait sauté en parachute fut découvert avec son parachute dans le voisinage, souffrant d'une fracture à la cheville. Il fut emmené à l'hôpital à Glasgow où il déclara d'abord qu'il s'appelait Horn, mais par la suite déclara qu'il était Rudolf Hess.

Il portait sur lui diverses photographies de lui-même à des âges divers, apparemment dans le but d'établir son identité. Plusieurs personnes qui connaissent M. Hess personnellement estimèrent que ces photographies étaient des photographies de M. Hess. En conséquence, un fonctionnaire du Foreign Office qui connaissait intimement M. Hess avant la guerre fut envoyé par voie aérienne pour le voir à l'hôpital,

## M. Rudolf Hess souffrait d'une altération mentale

Berlin, 12. A. A. — D. N. B.

Le parti national-socialiste communique officiellement :

M. Hess, lieutenant du Fuehrer, auquel le Fuehrer avait interdit strictement de piloter un avion à cause d'une maladie qui empirait d'année en année, avait su en dernier temps, en dépit de cette défense, se procurer un avion. Samedi le 10 mai, vers les 18 heures, M. Hess décolla en avion d'Augsburg. Il n'est plus rentré de ce vol jusqu'à présent. Une lettre qu'il a laissée montre malheureusement les symptômes d'une altération mentale qui fait craindre que M. Hess a été victime de visions maniaques.

Le Fuehrer a immédiatement donné l'ordre d'arrêter les aides de camp de M. Hess qui avaient eu connaissance de ces vols et qui ne les avaient pas empêchés, ou si nécessaire dénoncés, en dépit de l'interdiction du Fuehrer qu'ils connaissaient.

Dans ces conditions, le parti national-socialiste doit, hélas! s'attendre à ce que M. Hess soit tombé quelque part avec son avion, ou bien qu'il ait été victime d'un accident.

\*\*

M. Rudolf Hess est un «vétéran» de l'aviation. Il avait participé à de nombreuses épreuves internationales. Comme toutefois il souffre des poumons, les médecins lui avaient déconseillé de continuer à voler et le Fuehrer avait insisté pour qu'il renoncât à sa carrière d'aviateur. Il faut croire que cette interdiction avait produit des répercussions sur son moral et qu'il s'en était exagéré les raisons.

## Le ministre des Soviets à Sofia rentre à Moscou

Sofia 12. AA. Stefani. — Le ministre soviétique à Sofia est parti ce matin pour Moscou, par la voie des airs.

Sahibi: G. PRIMI  
Umumi Neşriyat Müdürü:  
CEMIL SİUFLİ  
Münakasa Matbaası,  
Galata, Gümruk Sokak No. 52

## LA BOURSE

Istanbul, 12 Mai 1941

Sivas-Erzurum	II	19.34
Sivas-Erzurum	VII	19.34
Banque Centrale au comptant.		106.50

### CHEQUES

	Change	Fermeture
Londres	1 Sterling	5.22
New-York	100 Dollars	132.20
Paris	100 Francs	
Milan	100 Lires	29.90
Genève	100 Fr.Suisses	
Amsterdam	100 Florins	
Berlin	100 Reichsmark	
Bruxelles	100 Belgas	0.995
Athènes	100 Drachmes	
Sofia	100 Levas	12.80
Madrid	100 Pezetas	
Varsovie	100 Zlotis	
Budapest	100 Pengos	
Bucarest	100 Leis	3.1500
Belgrade	100 Dinars	31.0175
Yokohama	100 Yens	39.6275
Stockholm	100 Cour. B.	

## Le retour en Argentine de M. Ruiz Guinazu

New-York, 13 A.A. — M. Ruiz Guinazu, ministre des Affaires étrangères de l'Argentine, arriva ici, revenant de l'Europe, notamment de l'Espagne et du Portugal. Il fut salué à l'arrivée par l'ambassadeur d'Argentine aux Etats-Unis et les représentants du pétrole américain M. Guinazu rejoignit Buenos-Aires. Il déclara qu'il considère sa visite aux Etats-Unis comme importante.

## Un commentaire allemand sur la non reconnaissance de la Yougoslavie par l'URSS.

Berlin, 12. A. A. — On communique de source officielle : Dans les milieux politiques de Berlin on juge le fait que l'Union soviétique a décrété la non-reconnaissance des légations de Belgique, de Norvège et de Yougoslavie, mais aussi l'Allemagne particulière de celle de Yougoslavie comme une suite logique des événements de ces derniers temps.

On a déclaré aujourd'hui à la Wehrmacht au sujet de la suppression des pouvoirs du ministre de la Yougoslavie à Moscou que ce n'est pas seulement l'Union Soviétique qui a péché en son temps sur le compte de la Yougoslavie, mais aussi l'Allemagne elle-même qui a considéré que ce serait capable et apte à signer le pacte tripartite. On a ajouté à Berlin à cette considération que la mesure prise par l'Union Soviétique n'est par conséquent qu'une reconnaissance d'une erreur commise dans le passé au sujet de cet Etat formé artificiellement.

## Un raid polaire

Moscou, 12. AA. Stefani. — L'explorateur soviétique Cerewicny est rentré de son troisième raid polaire dans les régions glacées du nord-est, après avoir parcouru au total 24.000 kilomètres. Les observations effectuées par Cerewicny auront une grande importance pour les recherches scientifiques dans la région polaire. Son expédition combla de nombreuses lacunes dans les cartes géographiques de la zone du pôle nord.

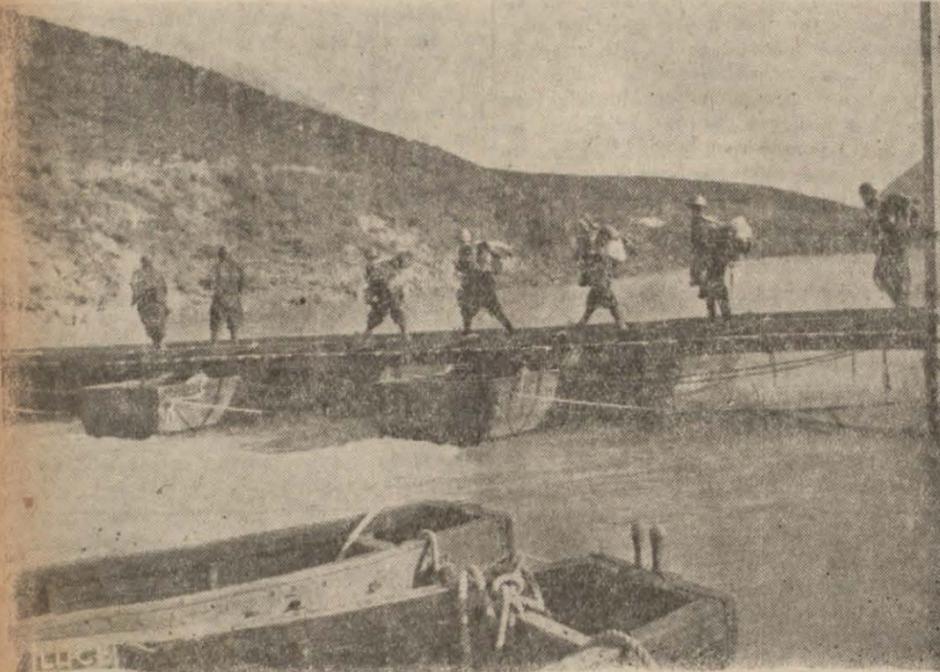
## Dans l'armée espagnole

Madrid 12 AA. Stefani. — Un décret de la présidence du Conseil annonce que le général Orgaz Yoldi est nommé haut commissaire du Maroc, le général Jean-Batista Sanchez-Gonzales est nommé chef des forces de terre, de mer et de l'air des Baléares.

Le général Azenzio Cabanillas est nommé chef de l'état-major de l'Armée.

## Le général Bergeret à Dakar

Dakar, 13 A.A. — Le général Bergeret, secrétaire d'Etat à l'Aviation, a atterri hier à Dakar.



Sur l'ancien front gréco-albanais, des troupes italiennes traversant un pont construit par le génie